

DECLARACIÓN Mariano Rayón.(TP 12370) (Testigo)
03-05-2007

NOTA del Transcriptor (n.t.) ;o)

- En negrita, encabezado quién pregunta.
- *En cursiva azul, las preguntas*
- En normal negro, las respuestas.
- Los comentarios del juez, comienzan por **GB:**
- **En rojo**, lo que no he entendido bien y es de libre transcripción.

DEFENSAS

Defensa de Rafa Zouhier

Si, con la venia de la Sala. Mire... ¿Nos podría decir cual era su destino, su graduación el 3 de Abril del 2004?

Graduación, Comisario. Yo era Comisario Jefe de la Unidad Central de Información Exterior.

¿Nos puede decir como se enteró usted de la existencia del piso...como y cuando, del piso de Leganés, de Martín Gaité, ese día?

Me enteré estando comiendo, aproximadamente a las tres y veinte de la tarde, por una llamada de uno de mis comisarios, que ha sido el compareciente anterior, que me dijo que, efectivamente, habían localizado el piso y entonces les digo...pero ¿Hay alguien dentro?...y me dice: pues no lo se...te llamo ahora mismo...Me llama unos minutos mas tarde y entonces es cuando me confirma que hay gente dentro del piso.

¿Esa es la primera noticia que tiene sobre que hay un piso en Leganés, que esta situado en ese...en Leganés, en la calle Martín Gaité?

Si, la primera noticia que tengo yo de eso...

¿No tenia noticias con anterioridad que en el sur de Madrid podía estar asentado un piso de la célula terrorista?

Se que estaban investigando movimientos de tarjetas por la zona...por esa zona de Madrid...

Usted, ¿Inmediatamente informa a algún superior, a algún...a que persona...?

Si. Una vez que tengo constancia de que efectivamente el piso no es un piso vacío, sino que hay gente dentro, llamo inmediatamente al Comisario General de Información.

Si. Vamos a ver ¿Usted se acerco al piso de Leganés en algún momento?

No

Bien. Bueno... ¿Usted tiene constancia de que en el piso de Leganés hubiese un funcionario justo pared con pared,...habitase un funcionario de policía?

No...no lo sabía

Bien. No hay mas preguntas

Por Rachid Aglif

Con la venia de la Sala. Señor, todo ese testimonio que usted ha prestado, ¿Lo tiene de directo conocimiento o lo tiene de informaciones?... ¿De referencias...informaciones?

Me temo que conocimiento directo, como jefe de la unidad, lo que me iban comunicando los funcionarios míos.

Señor, quiero decir... ¿Usted no ha estado, como ha dicho, en Leganés, en el día 3 de Abril. Sin embargo, la hora 15, donde ha estado el día 3 de Abril?

GB: ha contestado a esa pregunta, señor letrado. ha dicho que estaba, si no recuerdo mal, comiendo...

Podría decirnos...

GB: Si se lo estoy diciendo, señor letrado... Es que o no escucha usted los interrogatorios anteriores o repite sistemáticamente las preguntas. Otra pregunta.

Señor, mi pregunta es... ¿Ha visitado Morata de Tajuña?

GB: ...si estuvo usted en Morata de Tajuña

No, no. No he estado en Morata de Tajuña.

No hay mas preguntas, señor.

Por Jamal Zougham y Basel Galyoun

*Vamos a ver. Cuando ustedes fueron a Shindu Enterprises el día 12...
¿Sabían que allí se había vendido la tarjeta de la mochila?*

Si

Esta información, ¿Quién se la proporciona a usted?

Esta viene vía Comisario general

*Cuando van los funcionarios el día 12 a Shindu Enterprises, se
identifican como policías?*

Entiendo que si...

GB: Bien...cuando dice usted entiendo, ¿es que no lo sabe?

No lo se

GB: ¿O que lo sabe?. Eso es lo que le pregunta....Que no lo sabe...

No lo se

GB: Es que claro...."entiendo que si" no es una respuesta.. Por eso hay que aclararlo. O sea, que no lo sabe usted...

No lo se

GB: Otra pregunta

*Y cuando vuelven y a usted le explican que no han colaborado,
sabiendo usted que se había vendido allí la tarjeta de la mochila,
¿Qué ocurre?*

Bueno, ya le he dicho antes...Les digo que vuelvan a primera hora del día siguiente y le hagan ver lo importante de una colaboración en el supuesto de que puedan cometerse mas atentados y las consecuencias que podían derivarse de no colaborar con la acción de la Justicia...

¿Variaron de alguna forma las circunstancias del día 12 al día 13?

El resultado, desde luego, fue distinto, evidentemente.

¿A que les dicen los dueños de Shindu Enterprises que han vendido las tarjetas?

A los dos funcionarios que se desplazan allí a hablar con ellos...

Y ¿a quien les dicen, a los funcionarios, que han vendido a esas tarjetas?

Los funcionario se lo dicen a su jefe de servicio..., el jefe de servicio me lo dice a mi y yo se lo digo al Comisario general de Información

No...disculpe...es que no me ha entendido. Los dueños de Shindu Enterprises a que persona les dice que han vendido las tarjetas?¿ Que le dicen? ¿Le dicen un nombre?

Dicen que han sido vendidas a Jamal Zougham y a otras dos personas que se llaman Mohamed, al locutorio que Jamal Zougham este regenta en Lavapiés.

Pero exactamente, ¿Recuerda usted que es lo que dicen?

GB: Vamos a ver, señor letrado, partimos de que el testigo no estaba allí, por lo tanto, lo que sabe es porque se lo reportan los inferiores, y además, a través de un tercero. Ni siquiera los funcionarios directamente, porque tienen otro superior, al menos, uno mas, entre el declarante, el testigo , y los funcionarios que van. A partir de ahí, todas las respuestas son confusas si no precisa la pregunta...

¿Qué le dijeron los funcionarios de a quien habían vendido...

GB: ¿Qué funcionario, el que le reporta a él o los funcionarios que están en Shindu?

El que le reportan a él

GB: Los funcionarios que van a Shindu ¿e reportaron a usted, le explican a usted o le dicen a usted algo? ¿Hablo usted con ellos?

Yo no hable con ellos. Ellos hablan con su jefe y su jefe es el que me llama a mi.

Y a usted, ¿Qué le dice de a quien han vendido las tarjetas de Shindu Enterprises?

Pues acabo de decírselo...que se las han vendido a...a.....al locutorio regentado por Jamal Zougham y otras dos personas...recuerdo el nombre de Mohamed, pero no me acuerdo ahora exactamente los apellidos. Pero hablan directamente de Jamal Zougham.

¿Recuerda usted cuando prestan declaración los dueños de Shindu Enterprises?

No lo recuerdo

¿Recuerda usted cuando reconocen fotográficamente a Jamal Zougham?

Mire usted...ese tipo de cosas las lleva directamente la persona que yo he nombrado como jefe de la investigación., y el instructor.

¿Sabe usted si detuvieron a Jamal Zougham antes de ser reconocido fotográficamente?

Evidentemente. A Jamal Zougham yo creo que se le detiene directamente el día 13.

¿Sabe usted si fue detenido antes de ser reconocido fotográficamente?

A mi no me consta que hubiera sido reconocido fotográficamente. El conocimiento que yo tengo es, como ya le he explicado antes, es cuando nos dicen que ha sido Jamal Zougham, yo lo transmito directamente al Comisario General de Información, y se da la orden de la detención de Jamal Zougham. No me consta que haya habido ningún reconocimiento ni nada...

¿Dan la orden por haber comprado las tarjetas?

No...porque son...por una serie de razones...Primero, porque nos apremia la urgencia... estamos en una situación muy difícil, donde la celeridad es fundamental. El único dato objetivo que tenemos en aquellos momentos es una tarjeta que ha sido vendida en un lote a una serie de personas, y esas personas, pues sucede que son conocidas de nosotros por su radicalidad, por las amistades que ha tenido Jamal Zougham, en el contexto de la comisión rogatoria que hemos hablado antes, las amistades con Abu Dadá, las amistades con (Ininteligible), Ben Yahib?, y una serie de personas mas. Es decir, que no es un comprador ordinario, es una persona que es conocida por su radicalidad.

De todos esos antecedentes que usted ha nombrado, ¿Se derivó alguna consecuencia penal contra Jamal Zougham?

Que yo sepa...

GB: No ha lugar a la pregunta. La pregunta, así formulada, es improcedente...

Protesto, Señoría

GB: Protestará lo que quiera. No ha lugar a la pregunta porque esta la hoja de antecedentes penales, señor letrado. Otra pregunta.

¿Han intervenido ustedes el teléfono de Jamal Zougham, en alguna ocasión?

Si.

¿Se derivó alguna consecuencia penal contra él?

GB: No ha lugar a la pregunta. Es la misma pregunta bajo otro formato.

Han detectado, en alguna ocasión, alguna reunión de carácter islamista, en la que haya participado Jamal Zougham?

Creo que hubo reuniones en la zona del río Alberche, cuando ...en la que estaba Abu Dadá, Abdel Azizi? , y creo que estaba Jamal Zougham, y luego después, las reuniones que tenían lugar en el restaurante Alambra y en el propio local de Jamal Zougham...

¿De que año estamos hablando?

Estamos hablando...pues no recuerdo exactamente, pero en el año noventa....el año noventa y nueve.....dos mil, dos mil uno o dos mil dos.

Si no se encontraron, con anterioridad, elementos incriminatorios suficientes contra Jamal Zougham para procesarle...¿Por qué se le sigue incluyendo como sospechoso habitual en todas las investigaciones de islamismo radical?

Oiga usted, pues porque aparece con muchos....con amistades...con personas que han sido condenadas por estar implicadas en actividades de islamismo radical. Estamos hablando, concretamente, de Abu (ininteligible)...es una persona que ha estado combatiendo en Bosnia, que viene a España...es atendido...se le cura de un ojo...Abu Dadá es el responsable del tema y es amigo íntimo de Jamal Zougham.... Jamal Zougham es íntimo también pues de esta otra

gente de la que estamos hablando...De David Courtelier, entonces bueno, una persona así no puede dejársele de considerar...de estar atento a ella...

Pero, ¿De todo aquello se derivó alguna responsabilidad penal contra él?

GB: Señor Letrado...es la tercera vez que intenta usted meter la misma pregunta. Si sabe que hay una hoja histórico penal que dice que no tiene antecedentes...

Señoría...pero es que el testigo lo está recordando continuamente...

GB: No, señor...es usted el que abre la puerta, y el testigo, naturalmente, le contesta. Si usted no le pregunta sobre por que siguen investigándole, el testigo no contesta, pero si usted le pregunta... ¿Por qué ustedes siguen investigándole a pesar de procesarle?...el testigo se lo explica...Dice: porque policialmente es para nosotros relevante...por esto, por esto, y por esto...Valorará el Tribunal. Otra cosa

Muy bien Señoría. ¿Decidió o participo usted en la investigación iniciada en Asturias, el 16 de Marzo?

En la investigación en Asturias, la decidió, desde el punto de vista mío, el Comisario General y se desplazaron dos funcionarios, un comisario de la Unidad Central de Información Interior y un funcionario mío de la UCIE...

¿Y por que mandaron uno del grupo de argelinos, en vez del grupo de magrebíes?

¿Perdón?...estaban... el funcionario ese estaba incardinado en la sección del Magreb.

Pero estaba en la sección de argelinos o en la de marroquíes?

En la sección del Magreb...del Norte de África...No...es que se hizo, precisamente, unos años antes, hicimos una reconversión, porque no podíamos tratar de analizar el problema de la...de la Yihad islámica, desde un punto de vista puramente nacional. Entonces, vimos...decidimos que era conveniente cubrir toda la zona del norte de África para ocuparnos de lo que se denomina, en términos de información, la red norteafricana, que aglutina pues a todos los las personas de esos países...

Es decir, que ¿se incluía argelinos y marroquíes, digamos, en la misma unidad de investigación?

...Y tunecinos...

¿Cuándo supo usted que se había localizado la finca de Morata?

La finca de Morata...me lo comunico el funcionario que ha comparecido antes de hacerlo yo...creo que sería el día , no lo se...26....2526...

No le comunico nada acerca de la localización de la finca de Morata ni el funcionario de la UCI, Sr. García Gamonal, o el Sr. Parrilla, de la UCIE, con anterioridad?

No, no. La finca....yo tengo conocimiento de la localización de la finca vía el comisario que acaba de comparecer, a la que ha llegado él por gestiones sobre el terreno, precisamente...Y creo que era el día 26, aproximadamente.

Los funcionarios que llegaron a Asturias ¿no le comunican el día 18 que se había localizado la finca de Morata?

GB: Sr. Letrado...esa pregunta si es capciosa...No es exacto lo que usted dice, y por lo tanto es capciosa. No es cierto que el 18 haya dicho nadie aquí que se localizó la finca de Morata, esos funcionarios en concreto...

¿Con anterioridad a que le explicaran,...a que le informara...

GB: Bien...le llamo la atención porque es la cuarta vez esta tarde que, con evidente conocimiento de la no exactitud de sus preguntas, intenta introducir preguntas maliciosamente. Si sigue por ese camino, será corregido. Otra pregunta.

¿Acudieron funcionarios de su unidad a recoger a la provincia de Almería al confidente "Cartagena"?

No...no, que yo sepa, vamos...Creo que fue citado para que se desplazara a Madrid.

¿Sabe usted a que hora se reunieron con el confidente "Cartagena" en el parque ferial?

No... a mi esas cosas no me las comunican...

¿Sabe usted si la Embajada Española en Marruecos grabó, o tuvo participación en la grabación de alguna conversación que salía del piso de Leganés?

¿La Embajada española en Marruecos?...

Si

El cuerpo diplomático español no hace ese tipo de actividades...¿eh?

¿No se recogieron llamadas ni de A. Kounja ni de Jamal Ahmidan?

Que yo sepa, no...vamos

Ninguna pregunta más, señoría.

Defensa de Rabei Osman

Mire...¿Usted, desde cuando conoce la existencia de Serhane?

GB: Ha contestado ya...otra pregunta

¿Sabe el motivo por el que se dejó de controlar telefónicamente a Serhane?

Porque el teléfono no daba mas de si...Es una cosa normal...

¿Qué la información no daba mas de si, o...?

No...que del teléfono no se obtenían informaciones que fueran relevantes...

¿Usted tenia conocimiento de que era el cuñado del Sr. Maimuni?

GB: Ha contestado ya reiteradamente.

¿Cuándo tuvo conocimiento de ese hecho?

No lo recuerdo

Pero ¿Antes o después de los atentados?¿No lo sabe eso?

No recuerdo...

Mire...¿Sabe si ha habido alguna conversación entre el Comisario que le ha precedido y una interprete, respecto a la denuncia de la interprete de que no debían de cortar la ...el control del teléfono del Sr. Serhane?

GB: Eso son manifestaciones del letrado...no es un....

No... no me consta nada....

Consta en el folio 49596

GB: No consta exactamente eso. Continúe, Sr. letrado. Ha tenido usted aquí al testigo y se lo ha preguntado. Continúe.

Digo...lo que consta en el folio no es lo que dice el testigo...

GB: Que continúe usted...El testigo esta para eso, para declarar lo que el sabe...Le dice: No le consta... ¿Cómo no va a ser lo que pone ahí, si dice que no le consta, señor letrado. Por favor, un poco de....sentido común...No le consta significa que no lo sabe...

Me gustaría saber si nos puede decir quien firma el informe que consta en el folio 49550. Pone Comisario general, una firma, pero no pone ni nombre ni número, ni nada.

No se...si puedo verlo...

GB: ¿La 49550? Roberto, por favor. ¿Esa firma es suya?. Busque de todas formas el original

¿Se esta refiriendo a aquella firma?

Si

No, no....aquella firma no es mía...

¿Sabe de quien es?

No

GB: Gracias, Roberto.

Usted conoce a la señora (sic) Ayman Maussili Kalaji? (n.t.: ¿???)

¿A? Perdón...¿A?

*Ayman Maussili Kalaji...es una interprete que trabaja para ustedes...
¿La conoce?*

Si

(n.t.: Juraría que Ayman es el policía, y que la interprete es su hermana, y se llama Lina, pero.....con estos, nunca se sabe ☺)

¿Esta persona realizaba las interpretaciones de las conversaciones de Serhane?

No lo e si era ella o...quienes mas...

Usted dice que era...que tenia competencias en este asunto...o en la UCI era director hasta finales de 2004, creo que ha dicho...¿No?

Si. Bueno...en la UCIE...pro tenga usted en cuenta que la UCIE son tres servicios. ¿Eh?. Ahí, el se4rvicio de asuntos árabes islámicos es uno de ellos, y lo manda un comisario. Lo manda un comisario que era el comisario responsable de los asuntos árabes islámicos. Y bajo el hay tres secciones. Cada sección la manda un Inspector Jefe, y son ellos los que tienen contacto directo con los traductores, vamos, me refiero...los inspectores responsables del caso respectivo...Yo, no.

¿Sabe quien de la UCI estaba con el señor Cuadro el día 3 de Abril?

¿ De la UCI?

O de la UCIE..

De la UCIE...

...Si había alguna persona de la UCIE con el Sr. Cuadro el día 3 de Abril por la mañana

No...vamos...Lo dudo...No...no... Yo afirmaría que no, pero vamos, yo no se que hacen mis funcionarios si están por ahí, pero vamos, no...rotundamente, no.

No hay mas preguntas.

Por Rachid Aglif (A través de la Sala, si puede ser)

GB: Pregunte y ya veremos si es pertinente

Quería preguntar lo siguiente ¿Ha tenido alguna información después de los sucesos de Leganés, si los cadáveres tenían sangre o no?

GB: No ha lugar a la pregunta. ¿Alguna otra cosa, Sr. Letrado?

Nada mas. Gracias

GB: Ya se puede retirar